

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Estratto del bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di 43 collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, di cui 40 posti da assegnare agli organici della Regione e 3 posti da assegnare agli organici di altri Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA GESTIONE
DEL PERSONALE E CONCORSI

Rende noto

1. è indetto un concorso per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quarantatre collaboratori (cat. C/pos. C2) assegnati come segue:
 - a) quaranta posti agli organici della Giunta regionale, del Consiglio regionale e delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione presenti sul territorio regionale;
 - b) tre posti agli organici dei seguenti Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta:
 - n. 1 posto da assegnare al Comune di MONTJOVET;
 - n. 1 posto da assegnare al Comune di EMARÈSE;
 - n. 1 posto al Comitato regionale per la gestione venatoria della Valle d'Aosta.

Riserva di posti per le forze armate

1. Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, n. 12 posti tra quelli messi a bando per l'Amministrazione regionale sono prioritariamente riservati ai volontari delle Forze Armate.
2. Le rimanenti frazioni di posto riservate alle categorie di cui all'art. 1014, comma 3 e all'art. 678, comma 9 del D.Lgs. 66/2010, saranno accantonate separatamente da

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Extrait de l'avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps, de quarante-trois collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – position C2), dont quarante à affecter à des postes des organigrammes de l'Administration régionale et trois à des postes des organigrammes d'autres organismes relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.

LA DIRIGEANTE
DE LA STRUCTURE « GESTION
DU PERSONNEL ET CONCOURS »

donne avis

1. Du fait qu'une procédure unique de sélection, sur épreuves, est ouverte en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quarante-trois collaborateurs – assistants administratifs et comptables (catégorie C – position C2), à affecter aux postes indiqués ci-après :
 - a) Quarante postes au sein des organigrammes du Gouvernement régional, du Conseil de la Vallée et des institutions scolaires et éducatives dépendant de la Région et situées en Vallée d'Aoste ;
 - b) Trois postes au sein des organigrammes d'autres organismes relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste, comme suit :
 - un poste au sein de l'organigramme de la Commune de MONTJOVET ;
 - un poste au sein de l'organigramme de la Commune d'ÉMARÈSE ;
 - un poste au sein de l'organigramme du Comité régional de la gestion de la chasse.

Postes réservés aux membres des forces armées

1. Aux termes des troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014 et du neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010, douze postes parmi ceux relevant des organigrammes de l'Administration régionale sont réservés prioritairement aux volontaires des forces armées.
2. Les éventuelles fractions de poste réservé aux membres des forces armées appartenant aux catégories visées au troisième alinéa de l'art. 1014 et au neuvième alinéa de

ciascun ente coinvolto nella procedura per cumularle ad altre sino al raggiungimento dell'unità e quindi del posto da riservare.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione alla procedura selettiva è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.
2. Alla procedura selettiva possono partecipare anche coloro che sono in possesso di titolo di studio conseguito all'estero.

Accertamento linguistico preliminare

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

1. Le prove d'esame comprendono:
 - a) una prima prova scritta per test bilanciati, con quesiti a risposta multipla da risolvere in un tempo determinato, secondo i criteri che saranno stabiliti dalla Commissione esaminatrice, formulati nell'ambito delle seguenti materie:
 - Autonomia delle istituzioni scolastiche (legge regionale 26 luglio 2000, n. 19);
 - Istruzioni generali sulla gestione amministrativo contabile delle Istituzioni scolastiche (regolamento regionale 4 dicembre 2001, n. 3);
 - Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta (legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54);
 - Organizzazione dei servizi antincendi della Regione (legge regionale 10 novembre 2009, 37 limitatamente ai capi I e II);
 - Registro unico nazionale del Terzo settore (decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 limitata-

l'art. 678 du décret législatif n° 66/2010 sont cumulées séparément par chaque collectivité concernée par la procédure en cause avec d'autres fractions de poste analogues, jusqu'à atteindre une unité qui pourra, à ce moment là, être réservée aux personnes en question.

Conditions requises

1. Peuvent se porter candidates les personnes qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.
2. Peuvent également se porter candidates les personnes qui ont obtenu à l'étranger le titre d'études requis.

Examen préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves de sélection

1. La procédure de sélection comprend les épreuves suivantes :
 - a) Une première épreuve écrite consistant dans la réponse, dans un délai donné et suivant les critères fixés par le jury, à des questions à choix multiple portant sur :
 - l'autonomie des institutions scolaires (loi régionale n° 19 du 26 juillet 2000) ;
 - les instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires (règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001) ;
 - le système des autonomies en Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998) ;
 - l'organisation des services d'incendie de la Région autonome Vallée d'Aoste (chapitres I et II de la loi régionale n° 37 du 10 novembre 2009) ;
 - le Registre unique national du tiers secteur (art. 45 et suivants, jusqu'à l'art. 54 compris, du dé-

mente agli articoli da 45 a 54 compresi);

b) una seconda prova scritta vertente su:

- diritto amministrativo: atto, procedimento amministrativo e diritto d'accesso (normativa statale e regionale);
- lineamenti generali dell'armonizzazione contabile e principi contabili generali in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, di cui all'allegato 1 del d.lgs. 23 giugno 2011, n. 118;

c) una prova orale vertente su una o entrambe le materie della seconda prova scritta, nonché sulle seguenti:

- ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta, con particolare riferimento agli organi statutari della Regione e loro funzioni;
- disposizioni riguardanti il rapporto di lavoro dei dipendenti degli Enti di cui all'art. 1, comma 1, della legge regionale 22/2010 (titolo IV, l.r. 22/2010);
- codice di comportamento dei dipendenti degli enti del comparto unico regionale (approvato con deliberazione della giunta regionale del 13.12.2013, n. 2089);

2. L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Amministrazione regionale, in Piazza Deffeyes, n.1 ad Aosta e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

Sede e data delle prove

1. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati il 4 ottobre 2022 sul sito istituzionale della Regione autonoma Valle d'Aosta/avvisi e documenti/concorsi e all'albo notiziario della Regione. La data di pubblicazione all'albo notiziario della Regione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.

cret legislativo n° 117 du 3 juillet 2017) ;

b) Une deuxième épreuve écrite portant sur :

- le droit administratif (dispositions étatiques et régionales en matière de procédures et d'actes administratifs et de droit d'accès) ;
- les lignes générales en matière d'harmonisation comptable et les principes généraux en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des schémas de budget des Régions, des collectivités locales et des organismes de celles-ci (annexe 1 du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011) ;

c) Une épreuve orale portant sur l'une ou les deux matières de la deuxième épreuve écrite et sur les matières suivantes :

- l'ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste, eu égard notamment aux organes statutaires de celle-ci et aux fonctions de ces derniers ;
- les dispositions relatives au rapport de travail des personnels des collectivités et organismes visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, contenues dans le titre IV de celle-ci ;
- le code de conduite des fonctionnaires relevant du statut unique régional, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2089 du 13 décembre 2013.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée, en même temps, au Palais régional (1, place Deffeyes – Aoste) et sur le site institutionnel de la Région à l'adresse .

3. Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves de la sélection, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

1. Le lieu et la date des épreuves, établis par le jury, seront publiés le 4 octobre 2022 au tableau d'affichage de la Région et sur le site institutionnel de celle-ci, dans la section Avis et documents – Concours. La publication au tableau d'affichage de la Région vaut notification aux candidats aux fins du respect du délai de quinze jours de préavis devant leur être garanti.

Presentazione delle domande

1. La domanda di ammissione può essere effettuata nei 44 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 14 giugno 2022 a giovedì 28 luglio 2022.
2. La graduatoria ha validità triennale.
3. La domanda di ammissione dev'essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica seguendo la procedura di registrazione e di compilazione della domanda online.
4. Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio relazioni con il pubblico (URP) -Piazza Deffeyes, 1 ad Aosta oppure presso l'Ufficio concorsi della Struttura Gestione del personale e concorsi - Piazza Deffeyes, 1 ad Aosta, dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (• 0165/273774, 273825, 273461, 273824; u-concorsi@regione.vda.it).

Il Dirigente
Clarissa GREGORI

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE, UNIVERSITÀ,
POLITICHE GIOVANILI, AFFARI EUROPEI,
PARTECIPATE**

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62 e della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42. Anno scolastico 2021/2022.

Art. 1
Destinatari

Al fine di rendere effettivo il diritto allo studio e all'istruzione nella realizzazione del percorso scolastico, sono erogate borse di studio agli studenti che, nell'anno scolastico 2021/2022, sono iscritti a classi di scuola primaria o di scuola secondaria di 1° e 2° grado ovvero a percorsi del sistema di Istruzione e Formazione Professionali (IeFP) e sono in possesso dei seguenti requisiti:

- a) aver frequentato scuole regionali e paritarie ubicate nella Regione;
- b) aver frequentato scuole secondarie di secondo grado statali e paritarie di tipo od indirizzo non esistenti in Valle d'Aosta e non aver presentato analoga domanda in altre Regioni;

Candidatures

1. Les candidatures doivent être posées dans les quarante-quatre jours à compter de la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit du mardi 14 juin au jeudi 28 juillet 2022.
2. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.
3. Les candidatures doivent être posées exclusivement selon les procédures d'enregistrement et de rédaction en ligne prévues.
4. L'avis intégral est publié sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse, et peut être demandé au Bureau au service du public ou au Bureau des concours de la structure « Gestion du personnel et concours », situés à Aoste, 1, place Deffeyes, du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 01 65 27 37 74, 01 65 27 38 25, 01 65 27 34 61, 01 65 27 38 24 - courriel :).

La dirigeante,
Clarissa GREGORI

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION, DE L'UNIVERSITÉ,
DES POLITIQUES DE LA JEUNESSE,
DES AFFAIRES EUROPÉENNES ET DES SOCIÉTÉS
À PARTICIPATION RÉGIONALE**

Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et de la loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009. Année scolaire 2021/2022.

Art. 1^{er}
Destinataires

Afin de garantir le droit à l'éducation dans le cadre du parcours scolaire, des bourses d'études sont attribuées aux élèves inscrits, au titre de l'année scolaire 2021/2022, à une école primaire, à une école secondaire du premier et du deuxième degré ou à une école relevant du système d'éducation et de formation professionnelles (*IeFP*) qui :

- a) Ont fréquenté une école régionale ou agréée située en Vallée d'Aoste ;
- b) Ont fréquenté une école secondaire du deuxième degré de l'État ou agréé par l'État n'existant pas en Vallée d'Aoste et n'ont présenté aucune demande analogue dans une autre région ;

- c) essere in regola con le disposizioni in ordine all'adempimento dell'obbligo scolastico e alla successiva frequenza della scuola secondaria;
- d) essere residenti nella Regione Valle d'Aosta;
- e) essere in possesso dei requisiti economici previsti dall'art. 2.

Art. 2 Requisiti economici

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti maggiorenni il cui INDICATORE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA EQUIVALENTE - ISEE ORDINARIO - sia inferiore o pari a Euro 21.052,64 e gli studenti minorenni il cui INDICATORE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA EQUIVALENTE - ISEE valido per prestazioni rivolte a minorenni - sia inferiore o pari a Euro 21.052,64.

Alla domanda deve essere allegata, a pena di esclusione, copia dell'Attestazione ISEE in corso di validità rilasciata ai sensi delle norme previste dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Non sono prese in considerazione ai fini della graduatoria le domande corredate da Attestazione ISEE contenenti annotazioni su omissioni e/o difformità.

Qualora, entro il termine fissato per la presentazione della domanda, il richiedente non sia ancora in possesso dell'Attestazione ISEE, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa. L'Attestazione ISEE deve essere spedita all'Ufficio contributi alle famiglie – Politiche educative, via Saint-Martin de Corléans 250 – Aosta, oppure trasmessa tramite posta elettronica a f.mathiou@regione.vda.it o i.fois@regione.vda.it, in tal caso unitamente alla copia della carta d'identità del richiedente, nel minor tempo possibile e comunque entro il 30 novembre 2022, pena l'esclusione

Art. 3 Tipologia

Le borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione sono erogate a titolo di rimborso delle spese effettivamente sostenute e nei limiti degli importi comprovati da fatture, documenti commerciali di vendita o prestazione, scontrini fiscali, ricevute fiscali, ricevute di pagamento, dichiarazioni rilasciate da enti pubblici o concessionari di servizi pubblici, biglietti di viaggio o abbonamenti riportanti il prezzo, a condizione che la spesa riconosciuta ai fini della quantificazione del contributo sia superiore ad Euro 51,65.

- c) Ont respecté l'obligation d'assiduité prévue dans le cadre de l'enseignement primaire et secondaire ;
- d) Sont résidants en Vallée d'Aoste ;
- e) Réunissent les conditions économiques visées à l'art. 2.

Art. 2 Conditions économiques

Pour bénéficier des bourses en question, les élèves majeurs doivent justifier d'un indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) ordinaire ne dépassant pas 21 052,64 euros et les élèves mineurs d'un ISEE valable pour les prestations en faveur des mineurs ne dépassant pas 21 052,64 euros.

La demande d'aide doit être assortie, sous peine d'exclusion, de la copie de l'attestation ISEE en cours de validité délivrée aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013.

La demande d'aide assortie d'une attestation ISEE qui porte des notes relatives à des omissions et/ou à des anomalies financières n'est pas prise en compte aux fins du classement.

Au cas où le demandeur ne disposerait pas de l'attestation ISEE au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica – DSU*) délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE. Cette dernière doit être envoyée au Bureau des aides aux familles de la structure « Politiques de l'éducation » (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste) ou transmise à celle-ci, assortie de la photocopie de la carte d'identité du demandeur, par courriel (f.mathiou@regione.vda.it ou bien), dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard le 30 novembre 2022, sous peine d'exclusion.

Art. 3 Typologie

Les bourses d'études en question sont attribuées à titre de contribution aux frais d'éducation effectivement supportés par les familles. Seules les dépenses éligibles aux fins de la quantification de l'aide et dépassant les 51,65 euros sont remboursées, à condition qu'elles soient attestées par des factures, des documents commerciaux de vente ou de fourniture de prestation, des tickets de caisse, des reçus fiscaux, des reçus, des déclarations délivrées par des établissements publics ou des concessionnaires de services publics, des tickets de voyage ou d'abonnement indiquant le prix.

La documentazione di spesa in originale deve essere allegata alla domanda in busta chiusa riportante il nome dello studente. Tale documentazione deve essere ordinata e attribuibile esclusivamente al singolo studente. Eventuali documenti di spesa cumulativi devono essere corredati di dichiarazione riportante l'attribuzione dettagliata della spesa per ogni studente. Le spese giustificate da documenti deteriorati, non leggibili o presentati in copia fotostatica non sono ammissibili a rimborso.

Art. 4
Spese ammissibili

Sono ammesse a rimborso esclusivamente le seguenti tipologie di spesa sostenuta nel periodo compreso tra il 1° agosto 2021 ed il 31 luglio 2022:

- Spese di trasporto effettuato con mezzi pubblici oppure organizzato da enti preposti, finalizzato esclusivamente al raggiungimento della scuola nel periodo di svolgimento delle lezioni; sono escluse le spese sostenute individualmente utilizzando il mezzo proprio di trasporto, nonché i biglietti di viaggio il cui prezzo non sia leggibile;
- Spese per l'acquisto di sussidi e materiale didattico o strumentale (dizionari, vocabolari, manuali, atlanti storici e geografici, compassi, calcolatrici scientifiche, strumenti musicali e attrezzatura necessaria per lo svolgimento delle attività previste nei percorsi di Istruzione e Formazione professionale (IeFP)) utilizzati fino al termine del diritto/dovere di istruzione. Tali spese sono ammesse per una cifra massima di Euro 200,00; è escluso il materiale di abbigliamento e di igiene personale, comprese le divise scolastiche nonché i dispositivi di protezione individuale;
- Spese per l'acquisto di attrezzatura informatica hardware e software: personal computer, notebook, tablet, stampanti e relative cartucce, scanner, hard disk, pen drive, cuffie, cavi di connessione, programmi di videoscrittura, grafica, antivirus e similari; sono escluse le spese di connessione alla rete internet e di telefonia compresi i telefoni cellulari;
- Spese per l'acquisto di cancelleria (diario, quaderni, penne, matite, gomme, colori, colla, zaino scuola o trolley), ammesse per una cifra massima di Euro 150,00;
- Spese per l'iscrizione al Servizio LibroAID (Associazione Italiana Dislessia), necessaria per l'utilizzabilità dei libri di testo scolastici da parte degli alunni con certificazione DSA (Disturbi specifici dell'apprendimento).

In ogni caso non sono ammissibili le spese per le quali il ri-

Les originaux des justificatifs susdits doivent être glissés dans un pli scellé portant le nom de l'élève et joint à la demande. Ils doivent être bien rangés et pouvoir être attribués avec précision à chaque élève. Les éventuels documents de dépenses cumulatifs doivent être accompagnés d'une déclaration indiquant le nom de l'élève auquel attribuer chacune des dépenses. Les documents de dépenses détériorés, non lisibles ou en photocopie ne seront pas pris en compte.

Art. 4
Dépenses éligibles

Seules les dépenses indiquées ci-après et supportées pendant la période allant du 1^{er} août 2021 au 31 juillet 2022 sont éligibles :

- dépenses de transport du domicile à l'école et vice versa (transports en commun ou service effectué par des organismes ad hoc), uniquement les jours d'école. Les dépenses supportées à titre individuel pour l'utilisation d'un moyen de transport personnel et les dépenses supportées pour les tickets de voyage lorsque le prix n'est pas lisible ne sont pas éligibles ;
- dépenses pour l'achat de matériel pédagogique ou d'équipement (dictionnaires, vocabulaires, manuels, atlas historiques et géographiques, compas, calculatrices scientifiques, instruments de musique et équipements nécessaires dans le cadre des parcours d'éducation et de formation professionnelles) utilisé jusqu'à l'accomplissement du droit-devoir à l'éducation. Lesdites dépenses sont éligibles jusqu'à 200 euros au maximum. Les dépenses relatives aux vêtements, y compris les uniformes scolaires et les dispositifs de sécurité individuelle, et aux produits pour l'hygiène personnelle ne sont pas éligibles ;
- dépenses pour l'achat de matériel informatique et de logiciels : ordinateurs, qu'ils soient portables ou non, tablettes, imprimantes et cartouches d'encre y afférentes, scanners, disques durs externes, clés USB, écouteurs, câbles de connexion, logiciels de traitement de texte, logiciels graphiques et antivirus et outils similaires. Les dépenses relatives à la connexion au réseau internet et aux téléphones, y compris les portables, ne sont pas éligibles ;
- dépenses pour l'achat de fournitures scolaires (agendas scolaires, cahiers, stylos, crayons, gomme, boîtes de couleurs, colle, sacs à dos, qu'ils soient à roulettes ou non) jusqu'à 150,00 euros au maximum ;
- dépenses pour l'inscription au service *LibroAID* fourni par l'Association Italiana Dislessia aux élèves qui justifient d'un certificat attestant qu'ils sont atteints de troubles spécifiques de l'apprentissage (TSA), afin qu'ils puissent utiliser les manuels scolaires.

En tout état de cause, les dépenses pour lesquelles le deman-

chiedente usufruisce, anche parzialmente, di finanziamenti, o di analoghe provvidenze rilasciate da altri enti o dall'Amministrazione regionale o scolastica (contributo assistenziale).

Art. 5

Importo massimo della borsa di studio

L'importo massimo della borsa di studio è fissato in:

- Euro 400,00 per gli studenti frequentanti scuole primarie;
- Euro 500,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado;
- Euro 600,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado.

L'importo della borsa di studio è suscettibile di diminuzione in base al numero di istanze pervenute e tenuto conto della disponibilità di bilancio.

Non sono erogati rimborsi di importo superiore alle spese effettivamente sostenute desumibili dalla documentazione di spesa allegata alla domanda e ammissibile a contributo, secondo valutazione compiuta, ai sensi del presente bando, dall'Ufficio contributi alle famiglie della Struttura Politiche educative, unico responsabile dell'istruttoria.

Art. 6

Modalità e termine di presentazione delle domande

La domanda deve essere redatta e firmata dal richiedente su apposito modulo scaricabile dal sito Internet [www.regione.vda.it/istruzione/dirittoallostudioordinario/a.s.2021/2022/sostegno spesa famiglie](http://www.regione.vda.it/istruzione/dirittoallostudioordinario/a.s.2021/2022/sostegno%20spesa%20famiglie).

La domanda deve essere inoltrata entro venerdì 30 settembre 2022, pena l'esclusione dal beneficio, esclusivamente tramite servizio postale per raccomandata al seguente indirizzo: ASSESSORATO ISTRUZIONE, UNIVERSITÀ, POLITICHE GIOVANILI, AFFARI EUROPEI E PARTECIPATE, PIAZZA DEFFEYES, 1 - 11100 AOSTA; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

Alla stessa domanda deve essere allegata copia fotostatica del documento di identità personale in corso di validità del richiedente, pena l'esclusione dal beneficio.

I documenti da allegare alla domanda, validi per l'ammissione al beneficio, devono pervenire entro la scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, pena l'esclusione dal beneficio.

In ogni caso non è prevista l'integrazione o la sostituzione di documentazione dopo il 30 settembre 2022.

deur bénéficiaire d'une aide analogue accordée, même à titre partiel, par un autre organisme ou par l'Administration régionale ou scolaire ne sont pas éligibles.

Art. 5

Montant maximum des bourses d'études

Le montant maximum de chaque bourse d'études est fixé à :

- 400 euros, pour les élèves des écoles primaires ;
- 500 euros, pour les élèves des écoles secondaires du premier degré ;
- 600 euros, pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré.

Le montant de la bourse peut diminuer en fonction des demandes parvenues et des ressources inscrites au budget.

Le montant de la bourse ne saurait être supérieur au montant des dépenses effectivement supportées, attestées par les justificatifs annexés à la demande et éligibles à l'aide, l'instruction y afférente étant effectuée au sens du présent avis par le Bureau des aides aux familles de la structure « Politiques de l'éducation », qui en est le seul responsable.

Art. 6

Modalités et délai de dépôt des demandes

Les demandes doivent être établies sur le formulaire disponible sur le site Internet (*Istruzione/Diritto allo studio ordinario/a.s. 2021/2022/Sostegno spesa famiglie*) et signées par le demandeur.

Les demandes doivent être envoyées au plus tard le vendredi 30 septembre 2022, sous peine d'exclusion, uniquement par la voie postale sous pli recommandé à l'adresse suivante : Assessorat de l'éducation, de l'université, des politiques de la jeunesse, des affaires européennes et des sociétés à participation régionale - 1, place Deffeyes, 11100 Aoste. En l'occurrence, aux fins du respect du délai susmentionné, c'est le cachet du bureau postal expéditeur qui fait foi.

Les demandes doivent être assorties de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Les justificatifs des dépenses éligibles à annexer à la demande doivent parvenir avant l'expiration du délai susmentionné, sous peine d'exclusion.

En tout état de cause, la documentation présentée ne peut être complétée ni remplacée après le 30 septembre 2022.

Art. 7

Modalità di erogazione delle borse di studio

L'assegnazione delle borse di studio è disposta secondo apposita graduatoria stilata sulla base dell'indicatore ISEE seguendo un ordine crescente, nei limiti delle somme iscritte a bilancio regionale.

La comunicazione sull'esito della domanda di borsa di studio avviene secondo modalità pubblicate sul sito Internet www.regione.vda.it/istruzione/diritto allo studio ordinario/a.s. 2021/2022/sostegno spesa famiglie, ai sensi delle disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di protezione dei dati personali.

L'erogazione delle borse di studio avviene in seguito all'espletamento degli adempimenti previsti dalla normativa vigente e dal presente bando, con riferimento particolare ai successivi articoli 8, 9 e 12.

Agli studenti maggiorenni e ai genitori o ai tutori di studenti minorenni ammessi al beneficio della borsa di studio è accreditato l'importo della borsa di studio sul conto corrente bancario o postale indicato sul modulo di domanda.

Art. 8
Esclusioni

Sono esclusi dal beneficio gli studenti per cui, alla data del 30 settembre 2022 di cui al precedente articolo 6, ricorra anche uno solo dei seguenti casi:

- a) le domande relative a studenti non rientranti nelle tipologie di destinatari previste dall'art. 1 del bando;
- b) le domande cui non corrisponda un'Attestazione ISEE così come specificata all'art. 2 - Requisiti economici;
- c) le domande spedite oltre il termine previsto dall'art. 6 del bando;
- d) le domande spedite senza tutti gli allegati richiesti (ISEE, documentazione di spesa in originale, fotocopia della carta di identità nei casi previsti dall'art. 6);
- e) le domande riportanti una spesa complessiva riconosciuta ai fini della quantificazione del contributo inferiore a Euro 51,65;
- f) le domande non contenenti i seguenti dati: cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita del richiedente; cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita, comune di residenza dello studente, scuola frequentata (denominazione dell'Istituzione scolastica e comune sede della scuola);
- g) le domande non sottoscritte dal richiedente;

Art. 7

Modalités de versement des bourses d'études

Les bourses d'études sont attribuées suivant un classement dressé sur la base de l'ISEE par ordre croissant, dans la limite des crédits prévus à cet effet au budget régional.

La communication du résultat de la demande d'aide a lieu suivant les modalités indiquées sur le site Internet (*Istruzione/Diritto allo studio ordinario/a.s. 2021/2022/Sostegno spesa famiglie*), au sens des dispositions en matière de procédures administratives et de protection des données à caractère personnel.

Les bourses d'études sont versées après accomplissement des obligations prévues par les dispositions en vigueur et par le présent avis (notamment par les art. 8, 9 et 12 ci-après).

Les élèves majeurs et les parents ou tuteurs des élèves mineurs bénéficiaires d'une bourse d'études recevront un virement sur le compte courant bancaire ou postal qu'ils auront indiqué dans leur demande.

Art. 8
Exclusions

Les bourses en cause ne sont pas attribuées au demandeur qui, au 30 septembre 2022, se trouve dans l'un ou plusieurs des cas suivants :

- a) L'élève concerné ne figure pas au nombre des destinataires visés à l'art. 1^{er} ;
- b) Les dispositions de l'art. 2 en matière d'ISEE ne sont pas respectées ;
- c) Le délai d'envoi visé à l'art. 6 n'a pas été respecté ;
- d) Les pièces requises (attestation ISEE, originaux des justificatifs de dépense et photocopie de la pièce d'identité dans les cas prévus par l'art. 6) n'ont pas été annexées ;
- e) La dépense globale éligible aux fins de la quantification de l'aide est inférieure à 51,65 euros ;
- f) Les données ci-après n'ont pas été indiquées : nom, prénom, lieu et date de naissance du demandeur ; nom, prénom, lieu et date de naissance et commune de résidence de l'élève ; école fréquentée (dénomination de l'institution scolaire y afférente et commune où est située l'école) ;
- g) Le demandeur n'a pas apposé sa signature ;

- h) le domande per le quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 33, comma 5 della l.r. n. 19/2007 oppure per le quali non siano state sanate, entro i termini stabiliti dalla Struttura Politiche educative ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19/2007, eventuali irregolarità.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

Ai richiedenti esclusi dal beneficio della borsa di studio è inviata comunicazione scritta all'indirizzo indicato nel modulo di richiesta.

Art. 9 Regolarizzazioni

Ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19 del 6 agosto 2007, sono oggetto di regolarizzazione le irregolarità o omissioni rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità.

Le regolarizzazioni sono richieste agli interessati dalla Struttura Politiche educative mediante comunicazione scritta ovvero, nei casi rilevati dall'ufficio, per le vie brevi, entro i termini di cui all'art. 8 del bando.

Art. 10 Informativa sul trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (di seguito "Regolamento"), si forniscono le sottoindicate informazioni in ordine ai dati personali:

- a) titolare del trattamento è la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, in persona del legale rappresentante pro tempore, con sede in Piazza Deffeyes n. 1 – 11100 Aosta, contattabile all'indirizzo PEC segretario_generale@pec.regione.vda.it;
- b) il responsabile della protezione dei dati della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste è raggiungibile ai seguenti indirizzi: PEC privacy@pec.regione.vda.it (per i titolari di una casella di posta elettronica certificata) o PEI privacy@regione.vda.it, con una comunicazione avente la seguente intestazione: "All'attenzione del DPO della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste";
- c) il trattamento dei dati personali è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico, come previsto dall'art. 6, paragrafo 1, lettera c) del Regolamento;
- d) i dati personali sono trattati dal personale dipendente dalla Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, che agisce sulla base di specifiche istruzioni fornite in ordine alle

- h) Les contrôles d'office ont fait ressortir que le contenu de la déclaration n'est pas véridique, comme prévu par le cinquième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ou que les irrégularités constatées au sens du troisième alinéa dudit article n'ont pas été régularisées dans les délais fixés par la structure « Politiques de l'éducation ».

Les cas d'exclusion indiqués ci-dessus ne sont pas exhaustifs.

Les demandeurs qui sont exclus de la bourse en sont informés par une communication écrite envoyée à l'adresse qu'ils ont indiquée dans leur demande.

Art. 9 Régularisations

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 19/2007, les irrégularités ou les omissions qui peuvent être relevées d'office et ne constituent pas un faux peuvent être régularisées.

Les régularisations sont demandées aux intéressés par communication écrite de la structure « Politiques de l'éducation » ou bien, dans les cas relevés par le personnel du bureau compétent, par voie orale ou par appel téléphonique, et ce, dans le délai indiqué à l'art. 8.

Art. 10 Informations en matière de protection des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 13 du règlement UE 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 (ci-après dénommé : « règlement »), il est précisé ce qui suit au sujet de la protection des données à caractère personnel :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à Aoste (1, place Deffeyes), en la personne de son représentant légal, joignable à l'adresse *PEC* ;
- b) Le délégué à la protection des données (*DPO*) de la Région autonome Vallée d'Aoste peut être contacté par *PEC* à l'adresse (pour les titulaires d'une adresse *PEC*) ou par courrier électronique institutionnel (*PEI*) à l'adresse . L'objet du message doit être le suivant : « *All'attenzione del DPO della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste* » ;
- c) Le traitement de données à caractère personnel est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 6 du règlement ;
- d) Les données personnelles sont traitées par des fonctionnaires de la Région autonome Vallée d'Aoste qui agissent d'après les instructions reçues au sujet de la finalité et des

finalità e alle modalità del trattamento medesimo;

- e) è destinatario dei dati raccolti per le finalità del trattamento il responsabile del trattamento, designato ai sensi dell'art. 28 del Regolamento, in persona del dirigente pro tempore della Struttura Politiche educative – Via Saint Martin de Corléans n. 250 – 11100 Aosta, contattabile telefonicamente al n. 0165/275802-42 oppure all'indirizzo PEC istruzione@pec.regione.vda.it. Su tale soggetto sono imposti da parte della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste opportuni obblighi in materia di protezione dei dati personali, attraverso istruzioni operative dirette a garantire la riservatezza e la sicurezza dei dati;
- f) il periodo di conservazione dei dati personali corrisponde a quello di validità del presente bando di concorso, ferma restando l'archiviazione degli stessi ai sensi della normativa vigente in materia;
- g) l'interessato potrà in ogni momento esercitare i diritti di cui agli articoli 15 e ss. del Regolamento. In particolare, potrà chiedere la rettifica o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento dei dati personali o opporsi al trattamento nei casi previsti, inviando l'istanza al DPO della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, raggiungibile agli indirizzi indicati nella presente informativa;
- h) l'interessato, se ritiene che il trattamento dei dati personali sia avvenuto in violazione di quanto previsto dal Regolamento, ha diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, ai sensi dell'art. 77 del Regolamento stesso, utilizzando gli estremi di contatto reperibili nel sito www.garanteprivacy.it;
- i) la comunicazione dei dati personali è requisito necessario per l'ottenimento delle provvidenze economiche di cui alla presente istanza; in mancanza, non potranno essere erogate.

Art. 11

Comunicazione di avvio del procedimento – artt. 12 e 13 della legge regionale n. 19/2007

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, si rende noto quanto segue:

- a) Avvio del procedimento: 1° ottobre 2022;
- b) Organo competente all'adozione del provvedimento finale: Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione, Università, Politiche giovanili, Affari europei e Partecipate – Struttura Politiche Educative;
- c) Oggetto del procedimento amministrativo: concessione di borse di studio di cui alla legge n. 62/2000 e alla legge re-

modalités de traitement de celles-ci ;

- e) Le destinataire des données collectées aux fins de leur traitement est le responsable de celui-ci, désigné au sens de l'art. 28 du règlement, à savoir le dirigeant de la structure « Politiques de l'éducation » (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste), joignable aux numéros de téléphone 01 65 27 58 02/01 65 27 58 42, ou bien par courriel à l'adresse *PEC*. Ledit responsable est tenu de respecter les obligations en matière de protection des données personnelles que la Région lui impose au moyen d'instructions opérationnelles visant à garantir la confidentialité et la sécurité des données traitées ;
- f) La durée de conservation des données coïncide avec la durée de validité du présent avis, sans préjudice de l'archivage desdites données au sens de la législation en vigueur en la matière ;
- g) La personne concernée peut, à tout moment, exercer les droits qui lui sont reconnus par les art. 15 et suivants du règlement et, notamment, demander la rectification ou l'effacement des données à caractère personnel ou la limitation du traitement de celles-ci ou s'opposer audit traitement dans les cas prévus, et ce, en envoyant sa demande au *DPO* de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux adresses indiquées ci-dessus.
- h) Si elle considère que le traitement de données à caractère personnel la concernant constitue une violation du règlement, l'intéressé a le droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle au sens de l'art. 77 du règlement, en utilisant les coordonnées indiquées sur le site ;
- i) La communication des données requises est obligatoire aux fins de l'obtention des aides faisant l'objet du présent. À défaut de communication desdites données, les aides en question ne peuvent être versées.

Art. 11

Communication d'engagement de la procédure (art. 12 et 13 de la LR n° 19/2007)

Aux termes de l'art. 13 de la LR n° 19/2007, avis est donné de ce qui suit :

- a) Engagement de la procédure : le 1^{er} octobre 2022 ;
- b) Organe compétent à l'effet d'adopter l'acte final : la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation, de l'université, des politiques de la jeunesse, des affaires européennes et des sociétés à participation régionale de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- c) Objet de la procédure : l'attribution des bourses d'études visées à la loi n° 62 du 10 mars 2000 et à la loi régionale

- gionale n. 42/2009;
- d) Struttura: Politiche educative – Ufficio Contributi alle famiglie;
 - e) Soggetto responsabile del procedimento: il Dirigente della Struttura Politiche educative;
 - f) Soggetto cui è attribuito il potere sostitutivo in caso di inerzia: il Coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli studi;
 - g) Soggetto responsabile dell'istruttoria: il Dirigente della Struttura Politiche educative;
 - h) Data entro la quale deve concludersi il procedimento: 150 giorni dalla data di cui al punto a), salvo i casi di eventuali sospensioni dei termini previsti dalla legge regionale n. 19/2007;
 - i) Rimedi esperibili in caso di inerzia dell'Amministrazione: ricorso al TAR – Tribunale Amministrativo Regionale – entro 1 anno dalla scadenza del termine previsto per la conclusione del procedimento;
 - j) Ufficio presso il quale si può prendere visione degli atti: Struttura Politiche educative – Ufficio Contributi alle famiglie – Corso Saint-Martin de Corléans n. 250 -11100 AOSTA – Telefono 0165 275851.

Art. 12
Accertamenti e Sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte, avvalendosi anche di controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere non sono ammessi ai benefici e sono punibili ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 20 maggio 2022.

L'Assessore
Luciano CAVERI

n° 42 du 7 décembre 2009 ;

- d) Structure compétente : le Bureau des aides aux familles ;
- e) Responsable de la procédure : le dirigeant de la structure « Politiques de l'éducation » ;
- f) Personne qui exerce le pouvoir de substitution en cas d'inaction : le coordinateur du Département de la surintendance des écoles ;
- g) Responsable de l'instruction : le dirigeant de la structure « Politiques de l'éducation » ;
- h) Délai d'achèvement de la procédure : cent cinquante jours à compter de la date visée à la lettre a), sauf en cas de suspension des délais au sens de la LR n° 19/2007 ;
- i) Mesures pouvant être appliquées en cas d'inaction de l'Administration : un recours peut être introduit devant le tribunal administratif régional compétent dans un délai d'un an à compter de la date prévue pour l'achèvement de la procédure ;
- j) Bureau auprès duquel les actes peuvent être consultés : le Bureau des aides aux familles de la structure « Politiques de l'éducation » (250, rue Saint-Martin-de-Corléans, Aoste – tél. 01 65 27 58 51).

Art. 12
Contrôles et sanctions

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, même au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations déposées.

Les demandeurs coupables de déclaration mensongère ne peuvent bénéficier des bourses en question et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 20 mai 2022.

L'assesseur,
Luciano CAVERI